



<p>4th Sunday of Easter</p>	<p>復活期第四主日</p>
<p>Sentence</p>	<p>宣召經句</p>
<p>I am the good shepherd, says the Lord: I know my own and my own know me. <i>John 10:14</i></p>	<p>耶穌說：「我是好牧人，我認識我的羊，我的羊也認識我。」 <i>約翰福音 10:14</i></p>
<p>Collect</p>	<p>祝文</p>
<p>O God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, that great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, make us perfect in every good work to do your will, and work in us that which is well-pleasing in your sight; through Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>滿有平安的上帝， 主曾使群羊的大牧， 我主耶穌基督從死裏復活過來， 求主以永恆立約之血使我們能遵行主的旨意去作美善的事， 更求主在我們生命中作成主所喜悅的工作， 此賴我主耶穌基督的名而求。阿們。</p>
<p>Readings</p>	<p>經課</p>
<p>Acts 2:42-47 ⁴² They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers.</p> <p>Life among the Believers ⁴³ Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. ⁴⁴ All who believed were together and had all things in common; ⁴⁵ they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need. ⁴⁶ Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, ⁴⁷ praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.</p>	<p>使徒行傳 2:42-47 ⁴² 他們都專注於使徒的教導和彼此的團契，擘餅和祈禱。</p> <p>信徒的團契生活 ⁴³ 眾人都心存敬畏；使徒們又行了許多奇事神蹟。⁴⁴ 信的人都聚在一處，凡物公用，⁴⁵ 又賣了田產和家業，照每一個人所需要的分給他們。⁴⁶ 他們天天同心合意恆切地在聖殿裏敬拜，且在家中擘餅，存著歡喜坦誠的心用飯，⁴⁷ 讚美上帝，得全體百姓的喜愛。主將得救的人天天加給他們。</p>

Psalm 23

The Divine Shepherd

A Psalm of David.

- 1 The LORD is my shepherd, I shall not want.
- 2 He makes me lie down in green pastures;
he leads me beside still waters;
- 3 he restores my soul.
He leads me in right paths
for his name's sake.
- 4 Even though I walk through the darkest valley,
I fear no evil;
for you are with me;
your rod and your staff—
they comfort me.
- 5 You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows.
- 6 Surely goodness and mercy shall follow me
all the days of my life,
and I shall dwell in the house of the LORD
my whole life long.

1 Peter 2:19–25

¹⁹ For it is to your credit if, being aware of God, you endure pain while suffering unjustly. ²⁰ If you endure when you are beaten for doing wrong, where is the credit in that? But if you endure when you do right and suffer for it, you have God's approval. ²¹ For to this you have been called, because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you should follow in his steps.

²² 'He committed no sin,
and no deceit was found in his mouth.'

²³ When he was abused, he did not return abuse; when he suffered, he did not threaten; but he entrusted himself to the one who judges justly. ²⁴ He himself bore our sins in his body on the cross, so that, free from sins, we might live for righteousness; by his wounds you have been healed. ²⁵ For you were going astray like sheep, but now you have returned to the shepherd and guardian of your souls.

詩篇 23

大衛的詩。

耶和華是我牧者

- 1 耶和華是我的牧者，
我必不致缺乏。
- 2 他使我躺臥在青草地上，
領我在可安歇的水邊。
- 3 他使我的靈魂甦醒，
為自己的名引導我走義路。
- 4 我雖然行過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因為你與我同在；
你的杖、你的竿，都安慰我。
- 5 在我敵人面前，你為我擺設筵席；
你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢。
- 6 我一生一世必有恩惠慈愛隨著我；
我且要住在耶和華的殿中，直到永遠。

彼得前書 2:19 – 25

¹⁹倘若你們為使良心對得起上帝，忍受冤屈的痛苦，這是可讚許的。²⁰你們若因犯罪受責打而忍耐，有甚麼可稱讚的呢？但你們若因行善受苦而忍耐，這在上帝看來是可讚許的。²¹你們蒙召就是為此，因為基督也為你們受過苦，給你們留下榜樣，為要使你們跟隨他的腳蹤。

²²「他並沒有犯罪，
口裏也沒有詭詐。」

²³他被辱罵不還口，受害也不說威嚇的話，只將自己交託給公義的審判者。²⁴他被掛在木頭上，親身擔當了我們的罪，使我們既然在罪上死，就得以在義上活。因他受的鞭傷，你們得了醫治。²⁵你們從前好像迷路的羊，如今卻歸回你們靈魂的牧人和監督了。

Gospel	福音
<p>John 10:1-10 Jesus the Good Shepherd</p> <p>¹ 'Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. ² The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. ³ The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. ⁴ When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. ⁵ They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers.' ⁶ Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them.</p> <p>⁷ So again Jesus said to them, 'Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. ⁸ All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. ⁹ I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. ¹⁰ The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly.</p>	<p>約翰福音 10:1 - 10 羊圈的比喻</p> <p>¹「我實實在在地告訴你們，那不從門進羊圈，倒從別處爬進去的，就是賊，就是強盜。²那從門進去的才是羊的牧人。³看門的給他開門，羊也聽他的聲音。他按著名叫自己的羊，把羊領出來。⁴當他把自己的羊都放出來，就走在前面，羊也跟著他，因為牠們認得他的聲音。⁵羊絕不跟陌生人，反而會逃走，因為不認得陌生人的聲音。」⁶耶穌把這比方告訴他們，但他們不明白他所說的是甚麼。</p> <p>耶穌是好牧人</p> <p>⁷所以，耶穌又對他們說：「我實實在在地告訴你們，我就是羊的門。⁸凡在我以前來的都是賊，是強盜；羊沒有聽從他們。⁹我就是門，凡從我進來的，必得安全，並且可進出，找到草吃。¹⁰盜賊來，無非要偷竊、殺害、毀壞；我來了，是要羊得生命，並且得的更豐盛。</p>